

Montage-Kurzanleitung

Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

I. Montage

- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhals (19) setzen
- Bügel (28) einschieben, Ventilspindel (18) mit Montagehilfe (23) nach oben ziehen bis Ventilspindel (18) in Kupplung (6) einrastet
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (311) auf Ventilhals (19) befestigen

II. Einbaulage

- Die Stellantriebe sind für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen. Bezüglich der Verwendung im Außenbereich kontaktieren Sie bitte TA Hydronics/TA Heimeier.
- In Kühlungssystemen müssen die Anschlussrohre sowie das Ventil diffusionsdicht gedämmt werden.

III. Wechsel zwischen **A** Automatik- und **B** Handbetrieb

IV. Schaltplan

















V. Steckbrückenübersicht

| | | |
|------------|--------------------------|--|
| JP1 | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y = 0 ... 10 VDC od. 0 ... 20 mA |
| | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y = 2 ... 10 VDC od. 4 ... 20 mA |
| JP2 | <input type="checkbox"/> | Endposition = Antriebspindel ausgefahren |
| | <input type="checkbox"/> | Endposition = Antriebspindel eingefahren |
| JP3 | <input type="checkbox"/> | Stellzeit 9 s/mm |
| | <input type="checkbox"/> | Stellzeit 5 s/mm |
| JP4 | <input type="checkbox"/> | Hub Normaler Betrieb X Ein- und Ausgangssignal (Y,X) Y |
| | <input type="checkbox"/> | Hub Invertierter Betrieb X Ein- und Ausgangssignal (Y,X) Y |
| JP5 | <input type="checkbox"/> | Jumper muss immer gesteckt sein damit der Betrieb gewährleistet ist. |
| JP6 | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y (mA) |
| | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y (VDC) |















Technische Daten

| Typ | MC.../24, MC...Y | MC.../115, MC...230 |
|----------------------------|---|--------------------------------------|
| Versorgungsspannung | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| | nur mit gleichgerichteter Wechselspannung | |
| Frequenz | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Umgebungstemperatur | 0 bis +60°C | |
| Betriebsart | S3 - 50 % ED | |
| Schutzart | IP 54 im Automatikbetrieb IP 30 bei Handbetätigung | |















Short installation instructions

| | |
|---|---|
| Danger | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer. Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE. |
| I. Installation | |
| <ul style="list-style-type: none"> Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19) Insert mounting bracket (28), pull valve stem (18) upwards by means of mounting aid (23) until valve stem (18) engages into clutch (6) Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) with A/F 13 and lock washers (311) at valve neck (19) | |
| II. Installation location | |
| <ul style="list-style-type: none"> The control actuators are provided for indoor use. For outdoor use, please contact TA Hydronics/TA Heimeier. In cooling systems, the connection tubes as well the valve must be insulated against diffusion. | |
| III. Change over between  automatic and  manual mode | |
| IV. Circuit diagram | |
| V. Overview of plug-in jumpers | |
| JP1 |  Input signal Y = 0 ... 10 VDC or 0 ... 20 mA  Input signal Y = 2 ... 10 VDC or 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Limit position = actuator spindle moved out  Limit position = actuator spindle moved in |
| JP3 |  Setting time 9 s/mm  Setting time 5 s/mm |
| JP4 |  Stroke Normal operation Input and output signal (Y,X)  Stroke Inverted operation Input and output signal (Y,X)  Course Régime normal Signal de commande (Y,X)  Course Régime inversé Signal de commande (Y,X) |
| JP5 |  Jumper must always be plugged to ensure operation. |
| JP6 |  Input signal Y (mA)  Input siMC.../115, MC.../230gnal Y (VDC) |
| Technical Data | |
| Type | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Supply voltage | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% at rectified a.c. voltage only |
| Frequency | 50/60 Hz ± 5% |
| Ambient temperature | 0 to +60°C |
| Operating mode | S3 - 50 % ED |
| Enclosure protection | IP 54 in automatic mode IP 30 in manual mode |
















Instructions de montage

| | |
|--|---|
| Danger | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Cette instruction de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée, disponible sur simple demande auprès du fabricant. La déconnexion électrique avant tous travaux de maintenance et de mise en service de l'actionneur doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié, et ceci suivant les directives DIN VDE. |
| I. Montage | |
| <ul style="list-style-type: none"> Monter l'actionneur avec la plaque de montage (2) sur le collier de la vanne (19). Insérer l'arceau (28), tirer l'axe de la vanne (18) vers le haut moyennant l'aide de montage (23) jusqu'à ce que la tête de l'axe de la vanne (18) s'enclenche dans l'accouplement (6). Fixer la plaque de montage (2) par les vis (428) ouverture de la clé 13 et les rondelles (311) sur le collier de la vanne (19). | |
| II. Position de montage | |
| <ul style="list-style-type: none"> Les actuateurs sont prévues pour une utilisation à l'intérieur. Avant de l'utiliser à l'extérieur, veuillez contacter TA Hydronics/TA Heimeier. Dans des systèmes de refroidissement, les tuyaux de connexion ainsi que la valve doivent être isolés contre diffusion. | |
| III. Choisir entre commande automatique  ou commande manuelle  | |
| IV. Schéma de raccordement électrique | |
| V. Vue d'ensemble des cavaliers | |
| JP1 |  Signal de commande Y = 0 ... 10 V dc ou 0 ... 20 mA  Signal de commande Y = 2 ... 10 V dc ou 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Position de fin de course = tige de l'actionneur vers le bas  Position de fin de course = tige de l'actionneur vers le haut |
| JP3 |  Temps de marche 9 s/mm  Temps de marche 5 s/mm |
| JP4 |  Course Régime normal Signal de commande (Y,X)  Course Régime inversé Signal de commande (Y,X) |
| JP5 |  Le cavalier doit toujours être enfilé pour assurer le fonctionnement. |
| JP6 |  Signal de commande Y (mA)  Signal de commande Y (V DC) |
| Caractéristiques techniques | |
| Type | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tension d'alimentation | 24 V ac ± 10% 115 V ac ± 10% 24 V dc ± 10% 230 V ac + 6% -10% uniquement avec tension alternative redressée |
| Fréquence | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp. amb. | de 0 à +60°C |
| Mode fonct. | S3 - 50 % ED |
| Classe de protection | IP 54 en mode automatique IP 30 en mode manuel |















Beknopte montagehandleiding

| | |
|---|---|
| Gevaar | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Deze beknopte montage instructies zijn niet ter vervanging van de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die op eenvoudige aanvraag bij de fabrikant verkrijgbaar is.. Enkel gekwalificeerd personeel mag de elektrische aansluiting van de aandrijving vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden of reparatie conform DIN VDE voorschriften loskoppelen. |
| I. Montage | |
| <ul style="list-style-type: none"> Aandrijving met montagebeugel (2) op de ventielkraag (19) monteren Koppelpen (28) indrukken, de ventielas (18) mbv montagehulp (23) naar boven trekken totdat de ventielas (18) in de askoppeling (6) vastklikt. De montagebeugel (2) nu met schroeven (428) SW 13 en sluitringen (311) op de ventielkraag (19) monteren. | |
| II. Inbouwpositie | |
| <ul style="list-style-type: none"> De stelaandrijvingen zijn voor het gebruik binnen voorzien. Gelieve met betrekking tot het gebruik buiten TA Hydronics/TA Heimeier te contacteren. In koelsystemen moeten de buisaansluitingen evenals het ventiel diffusiedicht geïsoleerd worden. | |
| III. Omschakelen tussen automatisch bedrijf  en handbediening  | |
| IV. Elektrische aansluiting | |
| V. Overzicht van de jumpers | |
| JP1 |  Ingangssignaal Y = 0 ... 10 V DC of 0 ... 20 mA  Ingangssignaal Y = 2 ... 10 V DC of 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Eindstand = aandrijfas volledig naar onder  Eindstand = aandrijfas volledig naar boven |
| JP3 |  Looptijd 9 s/mm  Looptijd 5 s/mm |
| JP4 |  Slag Normale werking In- en uitgangssignaal (Y, X)  Slag Omgekeerde werking In- en uitgangssignaal (Y, X) |
| JP5 |  Jumper moet altijd gestoken zijn, om de werking te waarborgen. |
| JP6 |  Ingangssignaal Y (mA)  Ingangssignaal Y (V DC) |
| Technische gegevens | |
| Type | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Voedings-spanning | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning |
| Frequentie | 50/60 Hz ± 5% |
| Omgevings-temperatuur | 0 tot +60°C |
| Modus | S3 - 50 % ED |
| IP graad | IP 54 in de automatische modus IP 30 bij handmatige bediening |
















Istruzioni di montaggio abbreviate

| | |
|--|--|
| Pericolo | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste al fabbricante. Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione. |
| I. Montaggio | |
| <ul style="list-style-type: none"> Piazzare l'attuatore con la traversa (2) sul collo della valvola (19) Inserire l'archetto (28), tirare in alto lo stelo della valvola (18) tramite l'aiuto di montaggio (23) finché lo stelo della valvola (18) innesti nell'accoppiamento (6) Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) 13 e dischi di sicurezza (311) sul collo della valvola (19) | |
| II. Posizione di montaggio | |
| <ul style="list-style-type: none"> Gli attuatori sono previsti per l'uso all'interno. Per l'uso all'esterno vi preghiamo di rivolgervi alla TA Hydronics/TA Heimeier. In sistemi di raffreddamento i tubi di collegamento siccome la valvola devono essere isolati contro diffusione. | |
| III. Cambio tra azionamento  automatico e  manuale | |
| IV. Schema elettrico | |
| V. Complessivo dei ponti ad innesto | |
| JP1 |  Segnale di ingresso Y = 0 ... 10 V DC o 0 ... 20 mA  Segnale di ingresso Y = 2 ... 10 V DC o 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Posizione finale = stelo di azionamento estratto  Posizione finale = stelo di azionamento ritirato |
| JP3 |  Tempo di impostazione 9 s/mm  Tempo di impostazione 5 s/mm |
| JP4 |  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p>Corsa</p>  <p>Funzionamento ordinario X Segnale di ingresso e di uscita (Y,X)</p> </div> <div> <p>Corsa</p>  <p>Esercizio inverso X Segnale di ingresso e di uscita (Y,X)</p> </div> </div> |
| JP5 |  Il jumper deve sempre essere innestato per poter garantire l'esercizio. |
| JP6 |  Segnale di ingresso Y (mA)  Segnale di ingresso Y (V DC) |
| Dati tecnici | |
| Tipo | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tensione di alimentazione | 24 V AC ± 10% 115 V CA ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% solo con tensione alternata raddrizzata |
| Frequenza | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura ambiente | 0 fino a +60°C |
| Regime di esercizio | S3 - 50 % ED |
| Grado di protezione | IP 54 in esercizio automatico IP 30 con azionamento manuale |











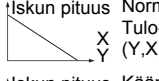

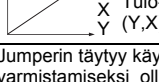



Instrucciones abreviadas de montaje

| | |
|---|---|
| Perigo | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante. Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE. |
| I. Montaje | |
| <ul style="list-style-type: none"> Poner propulsor con travesa (2) en el cuello de válvula (19) Enfilar el estribo (28), jalar arriba el husillo de válvula (18) con la ayuda de montaje (23) hasta que el husillo de válvula (18) enclique en el acoplamiento (6) Montar la travesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (311) en el cuello de válvula (19) | |
| II. Posición de montaje | |
| <ul style="list-style-type: none"> Los propulsores de ajuste están provistos para el uso en locales cerrados. Para el uso al aire libre, póngase en contacto con TA Hydronics/TA Heimeier. En sistemas de refrigeración, los tubos de conexión así como la válvula tienen que ser aislados contra difusión. | |
| III. Cambio entre funcionamiento  automático y  manual | |
| IV. Esquema de conexiones | |
| V. Vista de conjunto de los puentes enchufables | |
| JP1 |  Señal de entrada Y = 0 ... 10 VDC ó 0 ... 20 mA  Señal de entrada Y = 2 ... 10 VDC ó 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Posición final = husillo de accionamiento salido  Posición final = husillo de accionamiento retirado |
| JP3 |  Tiempo de ajuste 9 s/mm  Tiempo de ajuste 5 s/mm |
| JP4 |  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p>Carrera</p>  <p>Funcionamiento normal X Señal de entrada y de salida (Y,X)</p> </div> <div> <p>Carrera</p>  <p>Funcionamiento invertido X Señal de entrada y de salida (Y,X)</p> </div> </div> |
| JP5 |  El puenteo tiene siempre que estar enchufado para poder garantizar el funcionamiento. |
| JP6 |  Señal de entrada Y (mA)  Señal de entrada Y (VDC) |
| Datos técnicos | |
| Tipo | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tensión de alimentación | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% sólo con tensión alternante rectificada |
| Frecuencia | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura ambiental | 0 hasta +60°C |
| Modo operat. | S3 - 50 % ED |
| Clase de protección | IP 54 en funcionamiento automático IP 30 con accionamiento manual |











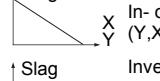

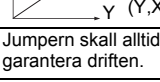



Instruções resumidas de montagem

| | |
|--|---|
| Perigo | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante. Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE. |
| I. Montagem | |
| <ul style="list-style-type: none"> Colocar actuador com travessa (2) no colo da válvula (19) Introduzir o arco (28), puxar para cima o fuso de válvula (18) mediante a ajuda de montagem (23) até o fuso de válvula (18) engatar no acoplamento (6) Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (311) sobre o colo da válvula (19) | |
| II. Posição de montagem | |
| <ul style="list-style-type: none"> Os propulsores de ajuste foram previstos para o uso no interior. Para utilizá-los no exterior faz favor dirigir-se a TA Hydronics/TA Heimeier. Em sistemas de refrigeração, os tubos de conexão assim como a válvula têm que isolar-se contra difusão. | |
| III. Troca entre funcionamento  automático e  manual | |
| IV. Esquema das conexões | |
| V. Vista de conjunto das pontes encaixáveis | |
| JP1 |  Sinal de entrada Y = 0 ... 10 VDC ou 0 ... 20 mA  Sinal de entrada Y = 2 ... 10 VDC ou 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Posição final = fuso actuador fora  Posição final = fuso actuador dentro |
| JP3 |  Tempo de regulação 9 s/mm  Tempo de regulação 5 s/mm |
| JP4 |  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p>Curso</p>  <p>Funcionamento normal X Sinal de entrada e de saída (Y,X)</p> </div> <div> <p>Curso</p>  <p>Funcionamento invertido X Sinal de entrada e de saída (Y,X)</p> </div> </div> |
| JP5 |  A pontagem tem que estar sempre encaixada para poder garantir o funcionamento. |
| JP6 |  Sinal de entrada Y (mA)  Sinal de entrada Y (VDC) |
| Dados técnicos | |
| Tipo | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tensão de abastecimento | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% só com tensão alternativa retificada |
| Frequência | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp. ambiente | 0 até +60°C |
| Modo de funcionamento | S3 - 50 % ED |
| Classe de protecção | IP 54 em funcionamento automático IP 30 em actuação manual |











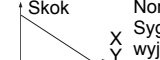

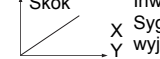



Asennuksen lyhytohje

| Vaara | |
|---|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta. Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotöiden aloittamista. |
| I. Asennus | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Aseta käyttö traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19) Työnnä kaari (28) sisään, vedä venttiilinkaraa (18) asennusavulla (23) ylös niin paljon, että venttiilinkara (18) napsahtaa kytkimeen (6) Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorekailla (311) venttiilinkaulaan (19) |
| II. Asennusasento | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Nostokäytöt on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. TA Hydronics/TA Heimeier antaa lisätietoja ulkotiloissa käyttöä varten. Jäähdytysjärjestelmissä täytyy liitosputket sekä venttiili vaimentaa diffuusiotiiviisti. |
| III. Vaihto  automatiikasta  käsikäyttöön | |
| IV. Kytentäkaavio | |
| V. Kytentäsilan yleiskuva | |
| JP1 |  Tulosignaali Y = 0 ... 10 VDC tai 0 ... 20 mA  Tulosignaali Y = 2 ... 10 VDC tai 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Pääteasento = Käyttökara ajettu ulos  Pääteasento = Käyttökara ajettu sisään |
| JP3 |  Asetusaika 9 s/mm  Asetusaika 5 s/mm |
| JP4 |  Iskun pituus Normaali käyttö  Tulo- ja lähtösignaali (Y,X)  Iskun pituus Käänteiskäyttö  Tulo- ja lähtösignaali (Y,X) |
| JP5 |  Jumperin täytyy käytön varmistamiseksi olla pistettynä paikalleen. |
| JP6 |  Tulosignaali Y (mA)  Tulosignaali Y (VDC) |
| Tekniset tiedot | |
| Tyyppi | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Syöttöjännite | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% vain tasasuunnatulla vaihtojännitteellä |
| Taajuus | 50/60 Hz ± 5% |
| Ympäristön lämpötila | 0 - +60°C |
| Käyttötapa | S3 - 50 % ED |
| Suojaluokka | IP 54 automatiikkakäytössä IP 30 käsikäytössä |


Förkortad montageanvisning

| Fara | |
|---|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören. Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE. |
| I. Montering | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19) skjut in bygeln (28) dra ventilskruven (18) uppåt med montagehjälpen (23) tills ventilskruven (18) fastnar i kopplingen (6). Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor(311) på ventilhalsen (19). |
| II. Monteringsposition | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Ventilmanöverdonen är avsedda för användning inomhus. Inför användning utomhus skall kontakt tas med TA Hydronics/TA Heimeier I kylsystem skall anslutningsrören samt ventilen isoleras diffusionstät. |
| III. Byte mellan  automatik- och  manuell drift | |
| IV. Kopplingschema | |
| V. Stickbryggsöversikt | |
| JP1 |  Ingångssignal Y = 0 ... 10 VDC el. 0 ... 20 mA  Ingångssignal Y = 2 ... 10 VDC el. 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Ändläge = drivningsskruv utkörd  Ändläge = drivningsskruv indragen |
| JP3 |  Ställtid 9 s/mm  Ställtid 5 s/mm |
| JP4 |  Slag Normal drift  In- och utgångssignal (Y,X)  Slag Inverterad drift  In- och utgångssignal (Y,X) |
| JP5 |  Jumpern skall alltid vara satt för att garantera driften. |
| JP6 |  Ingångssignal Y (mA)  Ingångssignal Y (VDC) |
| Tekniska data | |
| Typ | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Försörjnings spänning | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Endast med likriktad växelspanning |
| Frekvens | 50/60 Hz ± 5% |
| Omgivningst emperatur | 0 till +60°C |
| Driftsätt | S3 - 50 % ED |
| Skyddsklass | IP 54 i automatikdrift IP 30 vid manuell drift |


Skrócona instrukcja montažu

| Niebezpieczeństwo | |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Niniejsza skrócona instrukcja montažu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta. Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny. |
| I. Montaż | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19) Wsunąć pałąk (28), wrzuciono zaworu (18) pociągnąć do góry korzystając z pomocy montażowej (23) tak, aż wrzuciono zaworu (18) wżębi się w sprzęgło (6) Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwartośció klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (311) na szyjce zaworu (19) |
| II. Pozycja montažu | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Siłowniki przewiduje się do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych. W kwestii stosowania na zewnątrz prosimy skontaktować się z firmą TA Hydronics/TA Heimeier. W systemach chłodzenia rurociągi przyłączeniowe oraz zawór należy izolować dyfuzyjnie szczelnie. |
| III. Przejście z automatycznego  trybu pracy  na tryb ręczny i odwrotnie | |
| IV. Układ połączeń | |
| V. Przegląd mostków wtykowych | |
| JP1 |  Sygnał wejściowy Y = 0 ... 10 VDC albo 0 ... 20 mA  Sygnał wejściowy Y = 2 ... 10 VDC albo 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Pozycja krańcowa = Wyjazd wrzuciona napędowego  Pozycja krańcowa = Wjazd wrzuciona napędowego |
| JP3 |  Czas ustawiania 9 s/mm  Czas ustawiania 5 s/mm |
| JP4 |  Skok Normalny tryb pracy  Sygnał wejściowy i wyjściowy (Y,X)  Skok Inwertowany tryb pracy  Sygnał wejściowy i wyjściowy (Y,X) |
| JP5 |  Zworka musi być stale włożona, ponieważ zapewnia to działanie urządzenia. |
| JP6 |  Sygnał wejściowy Y (mA)  Sygnał wejściowy Y (VDC) |
| Dane techniczne | |
| Typ | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Napięcie zasilania | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Wyłącznie z wyprostowanym napięciem przemiennym |
| Częstotliwość | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp. otoczenia | 0 do +60°C |
| Tryb pracy | S3 - 50 % ED |
| Klasa ochrony | IP 54 w automatycznym trybie pracy IP 30 przy uruchomieniu ręcznym |


Trumpa montavimo instrukcija

| | |
|---|--|
| Pavojus | |
|  <ul style="list-style-type: none"> • Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos. • Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais. | |
| I. Montavimas | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19) • Įstumkite spaustuvą (28), vožtuvo kotą (18) su pagalbine montavimo priemone (23) į viršų traukite tol, kol vožtuvo kotas (18) užsifiksuos movoje (6) • Siją (2) 13 dydžio varžtas (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (311) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19) | |
| II. Montavimo padėtis | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Vykdomieji mechanizmai skirti naudoti tik vidaus patalpose. Jei norite naudoti lauke, susisiekite su „TA Hydronics“ / „TA Heimeier“. • Aušinimo sistemų prijungimo vamzdžiai ir vožtuvai turi būti izoluoti nuo difuzijos. | |
| III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas | |
| IV. Jungimo schema | |
| V. Kištukinių tiltelių apžvalga | |
| JP1 | <input type="checkbox"/> Įvado signalas Y = 0 ... 10 VDC arba 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Įvado signalas Y = 2 ... 10 VDC arba 4 ... 20 mA |
| JP2 | <input type="checkbox"/> Galinė padėtis = pavaros kotas išstumtas <input type="checkbox"/> Galinė padėtis = pavaros kotas įtrauktas |
| JP3 | <input type="checkbox"/> Nustatytas laikas 9 s/mm <input type="checkbox"/> Nustatytas laikas 5 s/mm |
| JP4 | <input type="checkbox"/> Kėlimas Įprastinis režimas Įvado ir išvado signalas (Y,X) <input type="checkbox"/> Kėlimas Invertinis režimas Įvado ir išvado signalas (Y,X) |
| JP5 | Įrenginys veikia tik, kai jungė uždėta. |
| JP6 | <input type="checkbox"/> Įvado signalas Y (mA) <input type="checkbox"/> Įvado signalas Y (VDC) |
| Techniniai duomenys | |
| Tipas | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Maitinimo įtampa | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% tik su tos pačios krypties kintamąja įtampa |
| Dažnis | 50/60 Hz ± 5% |
| Aplinkos temperatūra | nuo 0 iki +60°C |
| Darbinis rež. | S3 - 50 % ED |
| Saugiklio klasė | IP 54 automatinio režimo IP 30 rankinio režimo |











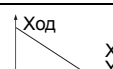

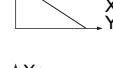



Saīsinātā montāžas instrukcija

| | |
|--|---|
| Bīstami | |
|  <ul style="list-style-type: none"> • Šī saīsinātā montāžas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja. • Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka pievadu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE. | |
| I. Montāža | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Spēka pievadu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19) • Iebīdīet skavu (28), vārsta kātu (18) ar montāžas piedēkšiem (23) pavelciet uz augšu, līdz vārsta kāts (18) nofiksējas savienotājzūmavā (6) • Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostaplāksnēm (311) nostipriniet uz vārsta kakla (19) | |
| II. Montāžas pozīcija | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Izpildpiedziņas ir paredzētas izmantošanai iekštelpās. Attiecībā uz izmantošanu ārpus telpām sazinieties ar TA Hydronics/TA Heimeier. • Dzesēšanas sistēmās savienotājcaurulēm, kā arī vārstiem, jānodrošina izolācija, kas pasargātu no difūzijas. | |
| III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu | |
| IV. Slēgumu shēma | |
| V. Kontaktu tiltu pārskats | |
| JP1 | <input type="checkbox"/> Saņemtais signāls Y = 0 ... 10 VDC vai 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Saņemtais signāls Y = 2 ... 10 VDC vai 4 ... 20 mA |
| JP2 | <input type="checkbox"/> Gala pozīcija = piedziņas vārpsta izvērziņa <input type="checkbox"/> Gala pozīcija = piedziņas vārpsta ievērziņa |
| JP3 | <input type="checkbox"/> Iestatītais laiks 9 s/mm <input type="checkbox"/> Iestatītais laiks 5 s/mm |
| JP4 | <input type="checkbox"/> Gājiens Parasts režīms Saņemtais un nosūtītais signāls (Y,X) <input type="checkbox"/> Gājiens Invertēta darbība Saņemtais un nosūtītais signāls (Y,X) |
| JP5 | Laik nodrošinātu darbību - kontakti tiem vienmēr jābūt savienotam. |
| JP6 | <input type="checkbox"/> Saņemtais signāls Y (mA) <input type="checkbox"/> Saņemtais signāls Y (VDC) |
| Tehniskie dati | |
| Tipas | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Barošanas spriegums | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% tikai ar izlīdzinātu maiņstrāvu |
| Frekvence | 50/60 Hz ± 5% |
| Apkārtējās vides temp. | 0 līdz +60°C |
| Darba režīms | S3 - 50 % ED |
| Aizsardzības klase | IP 54 automātiskajā režīmā IP 30 pie manuālas iedarbināšanas |

















Lūhike monteerimisjuhīs

| | |
|--|--|
| Oht | |
|  <ul style="list-style-type: none"> • See lūhijuhīs ei asenda ūksikasjalikku kasutusjuhendiit, mida saate soovi korral kūsida tootjalt. • DIN VDE kohaselt vōib tōstemehhanismi ajamit hooldustōōdeks vōi remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal. | |
| I. Paigaldus | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Paigutage ajam traaversiga (2) ventiili puksile (19) • Lūkake sisse kammits (28) ja tōmmake ventiili spindlit (18) paigalduse abivahendiga (23) ūlespoole kuni ventiili spindel (18) fikseerub ūhendusseadmes (6) nōutavasse asendisse • Kinnitage ventiili puksile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseibidega (311) vōtmeaga nr. 13 | |
| II. Paigaldusasend | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Servoajamid on ette nāhtud kasutamiseks siseruumides. Mis puutub vālistingimustes kasutamise kohta, siis pōōrduge palun TA Hydronics/TA Heimeier poole. • Jahutussüsteemides tuleb ūhendustorud ja ka ventiil difusiooni vāltimiseks hermetiseerida. | |
| III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuaalrežiimi vahetus | |
| IV. Lūlitisplaan | |
| V. Ūlevaade elektrihendustest | |
| JP1 | <input type="checkbox"/> Sisendsignaal Y = 0 ... 10 VDC od. 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Sisendsignaal Y = 2 ... 10 VDC vōi 4 ... 20 mA |
| JP2 | <input type="checkbox"/> Lōppasend = ajami spindel vāljās <input type="checkbox"/> Lōppasend = ajami spindel sees |
| JP3 | <input type="checkbox"/> Aeg 9 s/mm <input type="checkbox"/> Aeg 5 s/mm |
| JP4 | <input type="checkbox"/> Kolvitōste Tavarežiim Sisend- ja vāljundsignaal (Y,X) <input type="checkbox"/> Kolvitōste Invertorrežiim Sisend- ja vāljundsignaal (Y,X) |
| JP5 | Tōōrežiimi tagamiseks peab jumper olema pidevalt ūhendatud. |
| JP6 | <input type="checkbox"/> Sisendsignaal Y (mA) <input type="checkbox"/> Sisendsignaal Y (VDC) |
| Tehnilised andmed | |
| Tūūp | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Toitepinge | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% ainult stabiliseeritud vahelduvvoolu pingega |
| Sagedus | 50/60 Hz ± 5% |
| Ūmbrītevp temperatūur | 0 kuni +60°C |
| Tōōrežiim | S3 - 50 % ED |
| Kaitseklase | IP 54 automaatrežiimil IP 30 manuaalrežiimil |

















Краткая инструкция по монтажу

| | |
|---|--|
| Опасность | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя. Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение линейного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE. |
| I. Монтаж | |
| <ul style="list-style-type: none"> Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19) Вдвинуть скобу (28), стержень клапана (18) с помощью принадлежности для монтажа (23) потянуть вверх, пока стержень клапана (18) не зашелкнется в муфте (6) Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (311) закрепить на горловине клапана (19) | |
| II. Монтажное положение | |
| <ul style="list-style-type: none"> Сервоприводы предназначены для использования во внутренних помещениях. По вопросам использования в наружных зонах, пожалуйста, свяжитесь с TA Hydronics/TA Heimeier. В системах охлаждения необходимо выполнять диффузионнопрочную изоляцию соединительных труб, а также клапана. | |
| III. Переключение между  автоматическим и  ручным режимом | |
| IV. Блок-схема | |
| V. Обзор вставных переключателей | |
| JP1 |  Входной сигнал Y = 0 ... 10 V пост. или 0 ... 20 mA  Входной сигнал Y = 2 ... 10 V пост. или 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Конечное положение = Шпindelъ привода выдвинут  Конечное положение = Шпindelъ привода задвинут |
| JP3 |  Время перемещения 9 с/мм  Время позиционирования 5 с/мм |
| JP4 |   Нормальный режим работы Входной и выходной сигнал (Y,X)   Инвертированный режим Входной и выходной сигнал (Y,X) |
| JP5 |  Переключатель всегда должен быть вставлен, чтобы обеспечить работу. |
| JP6 |  Входной сигнал Y (mA)  Входной сигнал Y (VDC) |
| Технические данные | |
| Тип | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Обеспечение напряжения | 24 В пер. ± 10% 115 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10% 230 В пер. +6%-10% только с выпрямленным переменным напряжением |
| Частота | 50/60 Гц ± 5% |
| Окруж. темп. | от 0 до +60°C |
| Режим работы | S3 - 50 % ED |
| Класс защиты | IP 54 в автоматическом режиме IP 30 при ручном управлении |


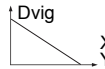
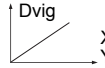
Stručný úvod k montáži

| | |
|--|--|
| Nebezpeč | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tyto stručné instrukce k montáži nenahrazují řádný návod k montáži, který si můžete vyžádat u výrobce. Elektrický pohon smí instalovat ke zdroji napájení a provádět údržbu pouze odpovědná osoba s odbornou kvalifikací. |
| I. Montáž | |
| <ul style="list-style-type: none"> Pohon s traverzou (2) nasad'te na krček ventilu (19) Zasuňte třmínek (28), vřeteno ventilu (18) pomocí montážního přípravku (23) vytáhněte nahoru, dokud vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6) Traverzu (2) zajistěte šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (311) na krčku ventilu (19) | |
| II. Montážní poloha | |
| <ul style="list-style-type: none"> Stavěcí pohony se uvažují pro použití v interiéru. Co do jejich použití venku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier. V chladících systémech musí být trubka přípojky a ventil izolován tak, aby se vyloučila difuze. | |
| III. Přepnutí mezi  automatickým a  ručním provozem | |
| IV. Schéma zapojení | |
| V. Funkce přepínacích můstků | |
| JP1 |  Vstupní signál Y = 0 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 0 ... 20 mA  Vstupní signál Y = 2 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Koncová poloha = vřeteno vysunuto  Koncová poloha = vřeteno zasunuto |
| JP3 |  Čas přestavění 9 s/мм  Čas přestavění 5 s/мм |
| JP4 |   Normální provoz Vstupní a výstupní signál (Y,X)   Inverzní provoz Vstupní a výstupní signál (Y,X) |
| JP5 |  V provozu musí být spojka vždy zasunuta. |
| JP6 |  Vstupní signál Y (mA)  Vstupní signál Y (V DC) |
| Technické údaje | |
| Typ | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Napájení | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Jen s usměrněným střídavým napětím |
| Frekvence | 50/60 Hz ± 5% |
| Okolní teplot. | 0 až +60 °C |
| Provoz.režim | S3 - 50 % ED |
| Třída ochrany | IP 54 při automatickém provozu IP 30 při ručním ovládaní |


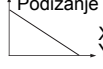
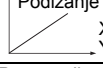
Stručný návod na montáž

| | |
|--|--|
| Nebezpečie | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tento stručný návod na montáž nenahrádza dôkladný návod na montáž, ktorý je možné si od výrobcu vyžiadať. Iba kvalifikované osoby majú opravenie samostatne na pohonom vykonávať údržbu a servisné práce v zmysle DIN VDE. |
| I. Montáž | |
| <ul style="list-style-type: none"> Nasad'te pohon s priečnikom (2) na krčok ventilu (19) Nasunúť strmienok (28), vřeteno ventilu (18) pomocou montážneho prípravku (23) vytiahnuť hore, kým vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6) Priečnik (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (311) na krčok ventilu (19) | |
| II. Montážna poloha | |
| <ul style="list-style-type: none"> Stavacie pohony sa uvažujú pre použitie v interiéri. Ohľadne ich použitia vonku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier. V chladiacich systémoch musí byť rúra prípojky a ventil izolovaný tak, aby sa vylúčila difúzia. | |
| III. Prechod medzi  automatickou prevádzkou a  ručnú | |
| IV. Schéma zapojenia | |
| V. Prehľad nástrčného mostíka | |
| JP1 |  Vstupný signál Y = 0 ... 10 V DC od. 0 ... 20 mA  Vstupný signál Y = 2 ... 10 V DC alebo 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Koncová poloha = vřeteno vysunuté  Koncová poloha = vřeteno vsunuté |
| JP3 |  Doba nastavenia 9 s/мм  Doba nastavenia 5 s/мм |
| JP4 |   Normálna prevádzka Vstupný a výstupný signál (Y,X)   Inverzná prevádzka Vstupný a výstupný signál (Y,X) |
| JP5 |  Pre zabezpečenie prevádzky musí byť skokan zasunutý. |
| JP6 |  Vstupný signál Y (mA)  Vstupný signál Y (V DC) |
| Technické údaje | |
| Typ | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Napájacie napätie | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Len s usmer-neným striedavým napätím |
| Frekvencia | 50/60 Hz ± 5% |
| Teplota okolia | 0 až +60°C |
| Druh prevádzky | S3 - 50 % ED |
| Trieda ochrany | IP 54 pri automatickej prevádzke IP 30 pri ručnom ovládaní |


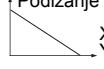
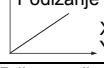
Kratko navodilo za montažo

| | |
|--|--|
| Nevarnost | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca. Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje. |
| I. Montaža | |
| <ul style="list-style-type: none"> Pogonsko enoto s traverzo (2) položite na grlo ventila (19) Vstavite ročaj (28) Vreteno ventila (18) s pripomočkom za montažo (23) potegnite navzgor, dokler se vreteno ventila (18) ne zaskoči v sklopko (6) Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (311) pritrđite na grlo ventila (19) | |
| II. Vgradni položaj | |
| <ul style="list-style-type: none"> Aktivatorji so predvideni za uporabo v notranjih prostorih. Glede uporabe zunaj se obrnite na TA Hydronics/TA Heimeier. V hladilnih sistemih morajo biti priključne cevi ter ventil difuzijsko tesno izolirani. | |
| III. Menjava med <input type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem | |
| IV. Stikalni načrt | |
| V. Pregled vtičnih mostičev | |
| JP1 | <p><input type="checkbox"/> Vhodni signal Y = 0 ... 10 VDC ali 0 ... 20 mA</p> <p><input type="checkbox"/> Vhodni signal Y = 2 ... 10 VDC ali 4 ... 20 mA</p> |
| JP2 | <p><input type="checkbox"/> Končni položaj = Pogonsko vreteno izvoženo</p> <p><input type="checkbox"/> Končni položaj = Pogonsko vreteno uvoženo</p> |
| JP3 | <p><input type="checkbox"/> Čas delovanja 9 s/mm</p> <p><input type="checkbox"/> Čas delovanja 5 s/mm</p> |
| JP4 | <p><input type="checkbox"/>  Normalno delovanje Vhodni in izhodni signal Y (X)</p> <p><input type="checkbox"/>  Invertirano delovanje Vhodni in izhodni signal Y (X)</p> |
| JP5 | <input type="checkbox"/> Mostič mora biti vedno vtaknjen, da je delovanje zagotovljeno. |
| JP6 | <p><input type="checkbox"/> Vhodni signal Y (mA)</p> <p><input type="checkbox"/> Vhodni signal Y (VDC)</p> |
| Tehnični podatki | |
| Tip | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Napajanje z napetostjo | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% le z usmerjeno izmenično napetostjo |
| Frekvenca | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp. okolja | 0 do +60°C |
| Obratovalni način | S3 - 50 % ED |
| Zaščitni razred | IP 54 v avtomatičnem načinu delovanja IP 30 pri ročni aktivaciji |















Kratko uputstvo za montažo

| | |
|--|--|
| Opasnost | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač. Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE. |
| I. Montaža | |
| <ul style="list-style-type: none"> Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19) Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore koristeći pomoćne elemente za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojnicu (6) Traverzu (2) zavrtjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstenima (311) pričvrstite na stablo ventila (19) | |
| II. Položaj za ugradnju | |
| <ul style="list-style-type: none"> Regulatori za ventile namenjeni su za unutrašnju upotrebu. U slučaju spoljne upotrebe molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier. Priključne cevi kao i ventili moraju biti čvrsto i bezbedno izolirani u sistemu hlađenja. | |
| III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja | |
| IV. Šema vezivanja | |
| V. Pregled prenosnika | |
| JP1 | <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y = 0 ... 10 VDC ili 0 ... 20 mA</p> <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y = 2 ... 10 VDC ili 4 ... 20 mA</p> |
| JP2 | <p><input type="checkbox"/> Krajnji položaj = pogonsko vreteno izbačeno</p> <p><input type="checkbox"/> Krajnji položaj = pogonsko vreteno uvučeno</p> |
| JP3 | <p><input type="checkbox"/> Vreme nameštanja 9 s/mm</p> <p><input type="checkbox"/> Vreme nameštanja 5 s/mm</p> |
| JP4 | <p><input type="checkbox"/>  Normalan rad Ulazni i izlazni signal Y (X)</p> <p><input type="checkbox"/>  Invertirani rad Ulazni i izlazni signal Y (X)</p> |
| JP5 | <input type="checkbox"/> Prenosnik mora uvek da bude utaknut kako bi se garantovao rad. |
| JP6 | <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y (mA)</p> <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y (VDC)</p> |
| Tehnički podaci | |
| Tip | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Napon napajanja | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% samo sa ispravljenim naizmjeničnim naponom |
| Frekvencija | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp.okolin | 0 do +60°C |
| Način rada | S3 - 50 % ED |
| Stepen zatite | IP 54 u automatskom načinu rada IP 30 pri ručnom pokretanju |















Kratke upute za montažu

| | |
|--|--|
| Opasnost | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač. Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE. |
| I. Montaža | |
| <ul style="list-style-type: none"> Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19) Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore pomoću pomoćnih elemenata za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojku (6) Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstenima (311) pričvrstite na stablo ventila (19) | |
| II. Položaj za ugradnju | |
| <ul style="list-style-type: none"> Regulatori za ventile namijenjeni su za uporabu unutar prostorije. U slučaju uporabe van prostorija molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier. Priključne cijevi kao i ventili moraju biti čvrsto i sigurno izolirani u sustavu hlađenja. | |
| III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja | |
| IV. Spojna shema | |
| V. Pregled prijemnika | |
| JP1 | <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y = 0 ... 10 VDC ili 0 ... 20 mA</p> <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y = 2 ... 10 VDC ili 4 ... 20 mA</p> |
| JP2 | <p><input type="checkbox"/> Krajnji položaj = pogonsko vreteno izbačeno</p> <p><input type="checkbox"/> Krajnji položaj = pogonsko vreteno uvučeno</p> |
| JP3 | <p><input type="checkbox"/> Vrijeme namještanja 9 s/mm</p> <p><input type="checkbox"/> Vrijeme namještanja 5 s/mm</p> |
| JP4 | <p><input type="checkbox"/>  Normalan rad Ulazni i izlazni signal Y (X)</p> <p><input type="checkbox"/>  Invertirani rad Ulazni i izlazni signal Y (X)</p> |
| JP5 | <input type="checkbox"/> Prijemnosnik mora uvijek biti utaknut kako bi se zajamio rad. |
| JP6 | <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y (mA)</p> <p><input type="checkbox"/> Ulazni signal Y (VDC)</p> |
| Tehnički podatki | |
| Tip | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Opskrbni napon | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC + 6% -10% samo s ispravljenim izmjeničnim naponom |
| Frekvencija | 50/60 Hz ± 5% |
| Temp.okolin | 0 do +60°C |
| Način rada | S3 - 50 % ED |
| Klasa zaštite | IP 54 u automatskom načinu rada IP 30 pri ručnom pokretanju |















Szerelési útmutató (rövidített változat)

| | |
|--|--|
| Figyelem! | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ez a rövidített szerelési útmutató nem helyettesíti a gyártó részletes használati utasítását. A hajtóművet - javítási és karbantartási munkák miatt - csak szakképzett személy szerelheti le a szelepről (ld. DIN VDE szabvány). |
| I. Összeszerelés | |
| <ul style="list-style-type: none"> A meghajtó tartó alaplemezét (2) helyezze fel a szelepnakra (19) Nyomja be a rugós biztosító kengyelt (28), majd a szelepszárát (18) emelje meg a gyűrű (23) segítségével addig, míg a szelepszár (18) bekattan a kuplungba (6) A tartó alaplemez (2) rögzítse a csavarokkal (428) és az alátétekkel (311) egy 13-as villáskulcs segítségével a szelepnakra (19) | |
| II. Beépítési helyzetek | |
| <ul style="list-style-type: none"> A szervomotorok beltéri alkalmazásra vannak méretezve. Kültéri alkalmazás vonatkozásában kérjük, vegye fel a kapcsolatot a következő címmel: TA Hydronics/TA Heimeier. A hűtőrendszerben a csatlakozó csöveket és a szelepet diffúzió-biztos szigeteléssel kell szerelni. | |
| III. Váltás  automatikus és  kézi üzemmód között | |
| IV. Elektromos kapcsolási terv | |
| V. Üzem mód kapcsoló (jumper) | |
| JP1 |  Bemelő jel Y = 0 ... 10 VDC vagy 0 ... 20 mA  Bemelő jel Y = 2 ... 10 VDC vagy 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Végállás = a meghajtó szár kinyomott állapotban  Végállás = a meghajtó szár visszahúzott állapotban |
| JP3 |  Szelepmozgatás 9 s/mm  Szelepmozgatás 5 s/mm |
| JP4 |  Szelep-emelkedés Normál üzemmód Be- és kimenőjel (Y, X)  Szelep-emelkedés Fordított üzemmód Be- és kimenő jel (Y, X) |
| JP5 |  A jumper üzemszerűen bekapcsolva |
| JP6 |  Bemelő jel Y (mA)  Bemelő jel Y (V DC) |
| Műszaki adatok | |
| Típus | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tápfeszültség | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC ± 6% -10% csak egyenirányított váltakozó feszültséggel |
| Frekvencia | 50/60 Hz ± 5% |
| Környezeti hőmérséklet | 0-tól +60°C-ig |
| Üzem mód | S3 - 50 % ED |
| Védettség | IP 54 automatikus üzemben IP 30 kézi működtetésnél |

Кратка инструкция за монтаж

| | |
|---|--|
| Опасност | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя. Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижане преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE. |
| I. Монтаж | |
| <ul style="list-style-type: none"> Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19) Вкарайте скобата (28), издърпайте шпиндела на клапана (18) с помощта при монтаж (23) нагоре, докато шпинделът на клапана (18) се фиксира в съединителя (6). Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (311) на шийката на клапана (19) | |
| II. Монтажни положения | |
| <ul style="list-style-type: none"> Серво задвижванията са предвидени за използване във вътрешни помещения. По отношение на използването на открито моля да се свържете с TA Hydronics/TA Heimeier. В системите за охлаждане свързващите тръби както и клапанът трябва да бъдат изолирани против дифузия. | |
| III. Смяна между  автоматичен и  ръчен режим на работа | |
| IV. Електрическа схема | |
| V. Преглед щекерни мостове | |
| JP1 |  Входящ сигнал Y = 0 ... 10 VDC или 0 ... 20 mA  Входящ сигнал Y = 2 ... 10 VDC или 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Крайна положение = задвижващ шпиндел изнесен  Крайно положение = задвижващ шпиндел вкаран |
| JP3 |  Време за регулиране 9 сек/мм  Време за регулиране 5 сек/мм |
| JP4 |  Ход Инвертиран режим на раб. Входящ и изходящ сигнал (Y,X)  Ход Инвертиран режим на раб. Входящ и изходящ сигнал (Y,X) |
| JP5 |  Джъмперът трябва винаги да е поставен, за да се осъществи режимът на работа. |
| JP6 |  Входящ сигнал Y (mA)  Входящ сигнал Y (VDC) |
| Технически данни | |
| Тип | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Захранващо напрежение | 24 V AC ± 10% 115 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% 230 V AC ± 6% -10% само с изправено променливо напрежение |
| Честота | 50/60 Hz ± 5% |
| Околна темп | 0 до +60°C |
| Вид на работене | S3 - 50 % ED |
| Защитен клас | IP 54 в автоматичен режим на работа IP 30 при ръчно задействане |

Instrucțiuni de montaj succinte

| | |
|---|---|
| Pericol | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător. Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE. |
| I. Montajul | |
| <ul style="list-style-type: none"> Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19) Se împinge mânerul (28), cu ajutorul elementului de montaj (23) tija filetată a ventilului (18) se trage în sus, până când tija filetată a ventilului (18) se blochează în cuplajul (6) Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (311), se fixează pe gâtul ventilului (19) | |
| II. Poziția de montaj | |
| <ul style="list-style-type: none"> Actuatoarele sunt concepute să fie utilizate în încăperi închise. Dacă doriți să le folosiți în spații deschise, vă rugăm să contactați firma TA Hydronics/TA Heimeier. În sistemele de răcire conductele de conectare și supapele trebuie să fie astfel izolate, încât să fie etanșe și să nu permită difuziunea. | |
| III. Schimbare între  regim de lucru automat și  regim de lucru manual | |
| IV. Schemă | |
| V. Vedere de ansamblu punți cu fișă | |
| JP1 |  Semnal de intrare Y = 0 ... 10 VCC sau 0 ... 20 mA  Semnal de intrare Y = 2 ... 10 VCC sau 4 ... 20 mA |
| JP2 |  Poziție finală = Ax de antrenare în poziție avansată  Poziție finală = Ax de antrenare în poziție retrasă |
| JP3 |  Timp de reglare 9 s/mm  Timp de reglare 5 s/mm |
| JP4 |  Cursă Funcționare normală Semnal de intrare și semnal de ieșire (Y,X)  Cursă Funcționare inversă Semnal de intrare și semnal de ieșire (Y,X) |
| JP5 |  Jumperul trebuie să fie întotdeauna introdus, pentru a se asigura funcționarea |
| JP6 |  Semnal de intrare Y (mA)  Semnal de intrare Y (VDC) |
| Date tehnice | |
| Tip | MC.../24, MC...Y MC.../115, MC.../230 |
| Tensiune de alimentare | 24 V CA ± 10% 115 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% 230 V CA ± 6% -10% numai cu tensiune alternativă redresată |
| Frecvență | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura mediului ambiant | 0 până la +60°C |
| Mod de lucru | S3 - 50 % ED |
| Clasa de protecție | IP 54 în regim de lucru automat IP 30 în regim de lucru manual |